



MINISTERUL JUSTIȚIEI

CP/225/23.02.2016
DPE/307/24.02.2016

Nr. 2490 din 12.01.2016

Aprob,

Klaus Werner IOHANNIS

Președintele României

Propun aprobarea
Dacian Julien CIOLOȘ,



Prim - Ministru al Guvernului României

MEMORANDUM

Avizat de: Lazăr COMĂNESCU, Ministrul Afacerilor Externe

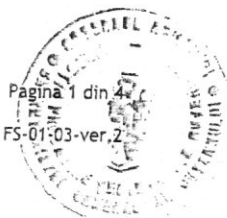
De la: Raluca Alexandra PRUNĂ, Ministrul Justiției

Tema: Aprobarea semnării Tratatului de extrădare între România și Republica Argentina



Elemente de context:

În contextul criminalității transnaționale organizate tot mai extinse, Republica Argentina și-a manifestat interesul pentru dezvoltarea cadrului juridic bilateral, în materie penală, având drept scop întărirea colaborării în combaterea acestui fenomen.



Istoricul negocierilor

În luna noiembrie 2013, partea argentiniană a transmis, pe cale diplomatică, propunerea de a se încheia un acord bilateral în domeniul extrădării, având în vedere ponderea infracționalității pe teritoriul Republicii Argentina ca și faptul că, la momentul actual, între cele două state nu există un cadru legal bilateral în această materie.

Partea română a apreciat că un astfel de demers prezintă importanță și interes practic iar, în acest sens, a elaborat un proiect de Tratat în materia extrădării, care a fost înaintat părții argentinienne.

Prin Memorandumul cu nr. 2531/ 07.04.2015, prezentat în Anexa 2, a fost aprobată negocierea Tratatului dintre România și Republica Argentina privind extrădarea (în continuare "Tratatul").

Principalele reglementări ale Tratatului, se referă la: „obligația de extrădare”, „infracțiuni pentru care se acordă extrădarea”, „motivele de refuz” și „obligații în caz de refuz” al extrădării, „procedura extrădării”, „cereri de extrădare sau predare formulate de mai multe state”, „hotărârea de extrădare și predarea extrădatului”, „remiterea bunurilor”, „regula specialității”, „asistența juridică reciprocă”, „cheltuieli”, „relația cu alte convenții și „dispoziții finale”.

Partea argentiniană a formulat observații la proiectul de tratat care, în esență, au vizat: motivele obligatorii și facultative de refuz, procedura de extrădare, hotărârea de extrădare și predarea extrădatului, consultări între părți privind interpretarea și aplicarea tratatului, precum și completarea textului cu dispoziții privind refuzul facultativ, extrădarea simplificată, amânarea predării, predarea temporară și tranzitul persoanei extrădate.

Întrucât definitivarea textului a impus o serie de clarificări în raport de legislația internă a fiecărei Părți, s-a apreciat necesară o întâlnire între experți ai celor două țări, iar, în acest sens, a fost organizată, în perioada 21-23 septembrie 2015, la București, o rundă de negocieri. Cu această ocazie a fost finalizat textul Tratatului, prezentat în Anexa 1 și care face obiectul prezentului Memorandum.

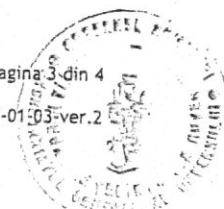
Rezultatul negocierilor

Față de textul supus negocierii, în cadrul discuțiilor au fost agreeate unele modificări, precum și introducerea unor reglementări noi, după cum urmează:

- Preambulul Tratatului a fost completat cu un paragraf care statuează angajamentul Părților *"de a acționa în mod coordonat împotriva infracționalității, în general, și împotriva infracționalității transnaționale organizate, în special"*;
- Articolul 1 - *"Obligația de extrădare"* a fost reformulat într-un singur paragraf;
- La Articolul 2 - *"Infracțiuni extrădabile"* a fost agreeată propunerea Părții române privind cuantumul pedepsei minime de pentru aceste infracțiuni, de *"cel puțin un an"*, precum și cu privire la prevederile referitoare la infracțiunile accesorii;
- La Articolul 3 - *"Motive obligatorii de refuz al extrădării"*
 - s-a renunțat la paragraful 1 referitor la extrădarea propriilor cetățeni pentru ca această prevedere să fie inclusă într-un articol distinct, Articolul 5;
 - a fost agreeată propunerea argentiniană de introducere a unui nou paragraf *"e)"* referitor la garanțiile în cazul unei hotărâri de extrădare pronunțate în absență iar

variante de text a fost stabilită în urma negocierilor, prin raportare la legislația internă a fiecărei Părți;

- a fost introdusă o prevedere distinctă, prin paragraful 2), referitoare la prescripție;
- paragraful 3 privind infracțiunile care nu sunt considerate politice a fost reformulat în ceea ce privește prima ipoteză - lit. a) în sensul: *"atentatul la viața, integritatea fizică sau la libertatea unui șef de stat sau de guvern ori a unui membru de familie al acestuia"*;
- La Articolul 4) au fost prevăzute *"Motive facultative de refuz al extrădării"*;
- S-a convenit pentru renunțarea la prevederile cuprinse inițial în Articolul 4, *"Obligații în caz de refuz"*, întrucât Partea argentiniană a învederat faptul că legislația argentiniană nu reglementează transferul de proceduri în caz de refuz al extrădării;
- Au fost desemnate, în cadrul unui nou articol, devenit Articolul 6, *"Autoritățile centrale"* care să faciliteze comunicarea dintre Părți în ceea ce privește punerea aplicare a Tratatului;
- Cu privire la cuprinsul cererii de extrădare, la Articolul 7:
 - la propunerea părții argentinienilor a fost introdusă o nouă condiție, la lit. b) privind *"descrierea faptei, inclusiv a împrejurărilor de timp și de loc, precum și gradul de participare al persoanei urmărite"*;
 - a fost inclusă, la punctul 3, dispoziția privind scutirea de obligativitatea certificării sau legalizării a documentația transmisă prin mijloacele stabilite în Tratat;
 - a fost negociat termenul de *"45 de zile calendaristice"* în care să fie transmise informațiile suplimentare, dacă vor fi solicitate;
- La Articolul 6 (devenit Articolul 8) - *"Arestarea provizorie"* :
 - a fost introdus un paragraf nou (paragraful 2) care detaliază conținutul cererii de arestare provizorie;
 - a fost negociat termenul în care persoana arestată în baza cererii de arestare provizorie va fi pusă în libertate (*"45 de zile calendaristice cu posibilitatea prelungiri cu încă 15 zile calendaristice"*);
- La Articolul 8 (devenit Articolul 10) - *"Hotărârea de extrădare și predarea extrădatului"* - a fost negociat termenul în care să realizeze preluarea persoanei extrădate, apreciindu-se că perioada propusă de Partea argentiniană (30 de zile cu posibilitatea de prelungire cu 10 zile) este un interval prea scurt; Părțile au convenit asupra unui termen de *45 de zile calendaristice cu posibilitatea unei singure prelungiri pentru încă 15 zile*;
- Au fost introduse noi articole privind unele reglementări care nu erau cuprinse în textul inițial al Tratatului, cuprinsul acestora fiind convenit pe baza propunerilor ambelor Părți
 - Articolul 11 - *"Extrădarea simplificată"*;
 - Articolul 12 - *"Predarea amânată"*;
 - Articolul 13 - *"Predarea temporară"*;
 - Articolul 16 - *"Tranzit"*.
- La Articolul 9 (devenit Articolul 14) - *"Remiterea bunurilor"* a fost introdusă o nouă categorii de bunuri vizate, la lit c), respectiv bunurile care au folosit la săvârșirea infracțiunii iar paragrafele 2 și 3 au fost reformulate;
- La Articolul 10 (devenit Articolul 15) - *"Regula specialității"* pentru clarificarea textului au fost reformulate paragrafele 1 și 3;
- Articolul 14 (devenit Articolul 19) - *"Relația cu alte tratate internaționale"* a fost reformulat;



- Reglementările privind "*Consultări și soluționarea divergențelor*" formează obiectul unui articol distinct, Articolul 20 iar "*Dispozițiile finale*" (Articolul 15 devenit Articolul 21) au fost reformulate, atât cu privire la modalitatea de intrare în vigoare a Tratatului cât și cu privire la posibilitatea de modificare și denunțare, Tratatul urmând să fie încheiat în două exemplare originale, în limbile română și spaniolă.

La finalul negocierilor, textul convenit al Tratatului a fost parafat de către șefii celor două delegații.

Încheierea Tratatului nu are implicații asupra obligațiilor juridice sau a altor angajamente asumate anterior de România și nici asupra legislației interne, inclusiv asupra Constituției României.

Propuneri

Față de cele de mai sus, în conformitate cu dispozițiile Articolului 9 (4), Articolului 13 și urm. și ale Articolului 17 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, propunem:

1. Aprobarea semnării Tratatului de extrădare între România și Republica Argentina;
2. Tratatul să fie semnat de ministrul justiției sau de un reprezentant desemnat de acesta, Ministerul Afacerilor Externe urmând să elibereze depline puteri în acest sens.